

Бранко Тошович

(Institut für Slawistik der Karl-Franzens Universität Graz, Austria)

НАНИЗЫВАНИЕ ПРИСТАВОК В СЕРБСКОМ, ХОРВАТСКОМ И БОШНЯЦКОМ ЯЗЫКАХ

0. Нанизывание двух, трех или даже четырех приставок наблюдается в первую очередь у глаголов, затем у существительных, прилагательных, наречий и предлогов.¹ Редупликацию открывают чаще всего приставки **iz-/is-** и **pre-**, причем **iz-/is-** сочетается с 13 приставками, а **pre-** с 12. Первая приставка преимущественно объединяется с начальным **pre-** для выражения дистрибутивного значения (*ispreamlaćivati*).² Частота сочетания **iz-/is-** с **po-** также высока (*ispòvešati/ispòvješati*). Меньше встречается удвоение **iz-/is-** + **pro-** (*ispròpadati*). Реже используется связь **iz-/is-** + **pri-** (*isprilepljivati/ispriljepljivati*), **iz-/is-** + **pod-** (*ispodmāci* || *ispòdmaci*),³ **iz-/is-** + **bez-** (*izbezúmiti* || *izbèzumiti /se/*), **iz-/is-** + **van-** (*izvanèvròpskī*), **iz-/is-** + **nad-** (*iznatprírodan*), **iz-/is-** + **na-** (*iznavézati*), **iz-/is-** + **naj-** (*iznājprē – iznājprije*), **iz-/is-** + **ot-** < **od-** (*izòtpadati*), **iz-/is-** + **raz-**, **ras-** (*izrazbolévati se – izrazbolijèvati se*), **iz-/is-** + **u-** (*izubijati /se/*, *izukr̥sti-ti /se/*). Приставка **pre-** в большинстве случаев сочетается с **na-** (*prenasèliti /se/ – prenaseljávati /se/*)⁴ и **pre-** + **po-** (*preporòditi /se/ – preporádati /se/*). Существует ряд примеров с парой **pre-** + **u-** (*preùraniti*). Остальные комбинации меньше представлены **pre-** + **o-** (*preòstati – preòstajati*), **pre-** + **iz-/is-** (*preiscrpiti – preiscrpljivati*), **pre-** + **ne-** (*prèneugodan* || *preneùgodan*), **pre-** + **op-** < **ob-** (*preoptèretiti* || *preoptèretiti /se/ – preopterećivati /se/*), **pred-** + **od-** (*predodređivati*), **pre-** + **pod-** (*prepòdnēvī*), **pre-** + **pri-** (*preprisáditi*), **pre-** + **pro-** (*preprodávac*), **pre-** + **raz-/ras-** (*prèraspodela/prèraspodjela*), **pre-** + **za-** (*prèzadovòljan*). Приставка **po-** чаще всего вступает в связь с приставкой **iz-/is-** (*poizdòlaziti*). Приставка **po-** свободно комбинируется и с приставкой **na-** (*ponabàcati*). Другие комбинации реже встречаются (**po-** + **do-** (*podolétati/podolijètati*), **po-** + **pri-** (*popričekati*), **po-** + **na-** (*ponadobijati*). Приставка **pri-** сочетается с **do-** (*pridonositi*), **ne-** (*prinemoći* || *prinèmoći*), **o-** (*priòkupiti, priòzdraviti*), **po-** (*pripòkriti*), **sa-** (*prisàbrati*), **u-** (*priupítati*), **za-** (*prizabráditi se, prizàkasniti, prizavézati*). К приставке **o-** присоединяется **bez-/bes-** – **o-** + **bez-** (*obezgláviti* || *obèzglaviti /se/*), **o-** + **bes-** < **bez-** (*obesòliti*), **od-** + **ne-** (*òdnedāvno/odnèdāvno*), **od-** + **u-** (*odùstati – odùstajati*), **o-** + **ne-** (*onemòcati, onemòci* || *onèmoći, onemòčiti* || *onèmoćiti*), **o-** + **po-** (*oporèci* || *opòreći*), **o-** + **pre-**:

¹ Данный вопрос слабо изучен, поэтому можно упомянуть только три работы. Одна принадлежит Степану Бабичу (Babić 1986), в книге которого существует ряд примеров повтора приставок. Автором второй является Иван Клайн, который приводит основные комбинации приставок и некоторые примеры для этого (Klajn 2002: 286–292). Третья касается сопоставительного исследования удвоения **po-** + **na-** в русском и сербском языках (Terzić 1997).

² Из-за пространственного ограничения в данной работе для каждой комбинации приставок приводится только по одному примеру, имеющему иллюстративный характер.

³ Знак || разделяет слова с двумя различными ударениями, но с одним и тем же значением.

⁴ Тире (–) отделяет форму совершенного вида (на первом месте) от формы несовершенного (на втором месте).

(*opredèliti/opredijèliti /se/*), **o-** + **s-/sa-**: (*ospokòjiti – ospokojávati*). Остальные приставочные пары не так часто появляются – это **bez-** + **za-** (*bezázoran*), **bez-** + **is-** < **iz-** (*bezishodan*), **bez-** + **na-** (*beznàglasan*), **bez-** + **ob-** (*bèzoblìčno*), **do-** + **na-** (*donaliti – donalévati/donalijevati, donalívati*), **do-** + **pre-** (*doprédati*), **do-** + **pre-** (*doprinositi*), **mimo-** + **pro-** (*mimopròlazak*), **na-** + **do-** (*nadoplátiti – nadoplácívati*), **na-** + **o-** (*naobíjati /se/*), **na-** + **od-** (*naodsécati/naodsijècati /se/*), **na-** **po-** (*napòdizati se*), **na-** + **sa-** (*nasabijati /se/ – nasàbiti /se/*), **na-** + **za-** (*nazadávati*), **na-** + **u-** (*naubíjati /se/*), **na-** + **uz-** (*naùzdisati se*), **ot-** + **pre-** (*otprédati*), **pod-** + **u-** (*podùhvatati /se/*), **pod-** + **za-** (*podzákupac*), **pot-** < **pod-** + **po-** (*potpòučiti se*), **pot-** < **pod-** + **pred-** (*pòtpredsedničkì / pòtpredsjedničkì*), **pod-** + **na-** (*podnàpiti se*), **pra-** + **iz/is-** (*praizvēsti || praizvesti*), **pra-** + **za-** (*prazàmetak*), **pred-** + **od-** (*predodređívati*), **pred-** + **s-** (*predskázati / se/ – predskazívati /se/*), **pred-** + **u-** (*predùimati*), **raz-** + **o-** (*razotúđiti*), **raz-** + **uz-** (*razùzdati /se/*), **ras-** < **raz-** + **po-** (*raspodéliti /se/ / raspodijèliti /se/ – raspodeljívati / se/ / raspodjeljívati /se/*), **ras-** < **raz-** + **pri-** (*raspripovijèdati/raspripòvjediti se*), **ras-** < **raz-** + **pro-** (*raspròdati – rasprodávati*), **s-** + **pod-** (*spodbíjati /se/ – spòdbiti /se/*), **u-** + **bez-** (*ubezòbraziti se, ubèzočiti /se/*), **u-** + **na-** (*ùnaokrùg || ùnaokrùg*), **u-** + **po-** (*upolagániti*), **u-** + **pre-** (*uprepodòbiti se*), **u-** + **ras-** < **raz-** (*ùraskoràk*), **u-** + **sa-** (*usaglásiti /se/*), **u-** + **za-** (*uzabrániti*), **u-** + **ne-** (*ùnedoglēd*), **za-** + **do-** (*zàdovēk / zàdovijek*), **za-** + **na-** (*zànavēk / zànavijek*), **za-** + **o-** (*zaokrúžiti /se/*).

1. Утроение приставок происходит намного реже. Такое нанизывание происходит, прежде всего, в одном значении – дистрибутивном и осуществляется почти только в рамках глаголов. Здесь преобладают случаи, когда цепь приставок начинается **iz-/is-** или **po-**. Приставка **iz-/is-** чаще всего открывает место для **po-**, за которой следуют **o-**, **pro-**, **raz-/ras-**, **su-** или **u-** – **is-** + **po-** + **na-** (*isponapíjati se*), **is-** + **po-** + **o-** (*ispoòvaljívati*), **is-** + **po-** + **pro-** (*ispoprodávati*), **is-** + **po-** + **raz-/ras** (*isporazbolévati / isporazbolijèvati se*),⁵ **is-** + **po-** + **su-** (*isposùvraćati /se/*), **is-** + **po-** + **u-** (*ispoùmirati*), **is-** + **pre-** + **pro-** (*ispreprodávati*). Приставка **po-** открывает вторую позицию для приставки **iz-/is-**, а третью для **do-**, **od-**, **raz-/ras-**, **pre-**, **pri-**, **pro-**. Сюда относятся комбинации **po-** + **na-** + **do-** (*ponadovláčiti*), **po-** + **iz-** + **od-** (*poizodgrízati, poizodnòsiti*), **po-** + **iz-** + **raz-** (*poizrazdjeljívati / poizrazdeljívati*), **po-** + **is-** < **iz-** + **pre-** (*poisprèmetati*, **po-** + **is-** < **iz-** + **pri-** (*poisripovédati / poisripovijèdati*), **po-** + **iz-** (< **iz-**) + **pro-** (*poisprodávati*). Приставка **pre-** является совместимой с приставкой **po-**, **raz-/ras-**, **za-** **pri-** на втором месте и с приставкой **do-**, **po-** и **o-**: **pre-** + **po-** + **do-** (*prepodòbiti se*), **pre-** + **ras-** (< **raz-**) + **po-** (*preraspodéliti / preraspodijèliti*, **pre-** + **za-** + **o-** (*prezaòkupiti*) на третьем. Приставка **raz-/ras-** сочетается с **pri-** и **po-** (*raspripovédati / raspripovijèdati se, raspripòvediti se / raspripòvjediti se*).

2. Примеры с четырьмя приставками являются очень редкими (*poispreprodávati*). Больше таких случаев можно выявлять лишь при полном диахроническом, т. е. этимологическом членении слов (или как Иван Клайн пишет „при более аккуратном морфологическом (или этимологическом) анализе“ [Klajn 2002: 287]).

⁵ Косой чертой отделяется екавская форма (на первом месте) от икавской (на втором месте).

3. Что касается глагольной редупликации, при помощи данного словообразовательного приема выражается распределение, накопление, нагромождение, исчерпанность действия, добавление, уменьшительность, насыщенность, сверхнормативность и т. д. (более подробно об этих значениях см. Тошович 2009). Мы провели анализ 536 глаголов, т. е. пар с совершенным и несовершенным видом и пришли к выводу, что они выражают 29 значений или модификаций основного значения. Их частота такова: дистрибутивность 44,05%, лишение 17,47%, трансформация 4,83%, пространство 4,28%, интенсивность 4,28%, добавление 4,28%, сверхнормативность 3,90%, диминутивность 3,35%, начинательность 2,04%, насыщенность 1,67%, накопление 1,67%, увеличительность 1,30%, ретроспекция 1,30%, контакт 0,74%, изменение последовательности 0,74%, взаимодействие 0,56%, проспективность 0,56%, разделение 0,56%, законченность 0,37%, компенсация 0,37%, блокировка 0,19%, денормативность 0,19%, многократность 0,19%, сравнение 0,19%, отказ 0,19%, превосходство 0,19%, плеоназм 0,19%, трансмиссия 0,19%, придаточность 0,19%.

4. Почти половина всех значений двойных приставок относится к дистрибутивности (44,05%). Глаголы с такой семантикой указывают на распределение одного и того же действия в сфере субъекта или в сфере объекта. Оно совершается (а) одним субъектом над разными/всеми объектами в форме объектной дистрибуции (напр., *ponasláhati*), (б) несколькими или всеми субъектами над одним объектом или несколькими объектами в форме субъектной дистрибуции (*poizòdlaziti*). Что касается объектной дистрибутивности, она чаще встречается, чем субъектная (68,44%). Обычно с таким значением выступает приставка *iz-/is-* в сочетании с *pre-*: *isprebàcati* – *isprebacívati*, *isprècrtati* – *isprecrátavati*, *ispregaziti* – *ispregazívati*, *ispregrádivati*, *isprekívati*, *isprekrájati*, *isprèlaziti*, *isprelívati*, *ispremazívati*, *ispreprečívati*, *ispreprodávati*, *isprèpucati*, *isprerezívati*, *ispreròvati*, *ispresádivati*, *isprèseči/isprèsječi* – *ispresécati/ispresijècati*, *isprèslušati*, *isprestrúgati*, *isprešívati*, *ispretráziti*, *ispretrésti* || *isprètrèsti*, *isprètrzati*, *isprevaljívati*, *isprevézati* – *isprevezívati*, *isprevláčiti*, *isprèvraçati*, *ispreziðivati*, *ispretúci* || *isprètuçi* ‘sve redom pretuçi’⁶, *ispokrívati*, *ispolévati/ispolijèvati*, *ispomètati* || *ispòmetati*, *ispòmicati*, *ispomjérati/ispomjérati*, *ispoòdvaljívati*, *ispoprímati*, *ispoprodávati*, *ispòpucati*, *isporàstavljàti*, *isporazbjàti*, *isposahranjívati*, *isposàstavljàti*, *ispòvešati/ispòvješati*, *ispovézati* – *ispovezívati*, *ispovláčiti*, *ispovrteti/ispovrtjeti*, *ispozaborávljàti* || *ispozabòravljàti*, *ispozajmljívati*. Затем следует удвоение *po-* + *iz-* / *is-*: *poizabírati* || *poizàbirati*, *poizodvájati* / *se/*, *poizbàcati* – *poizbacívati*, *poizbádati*, *poizdèrati*, *poiznàlaziti*, *poizodgrízati*, *poizodnòsiti*, *poizòstati* – *poizòstavljàti*, *poizrazdeljívati/poizrazdjeljívati*, *poizvaditi*, *poizvršávati*, *poizvršívati*, *poiscéditi/poiscijèditi*, *poisécati/poisijècati*, *poiskapati*, *poiskidati*, *poiskititi*, *poiskríviti*, *poispaličávati*, *poisplátiti* – *poisplácívati*, *poisplaziti*, *poispòklanjàti*, *poispratiti*, *poisprekidati*, *poisprekršati*, *poisprelámati*, *poisprèmeštati* || *poispreméštati* / *poispremjéštati* || *poisprèmjéštati*, *poispremètati* || *poisprèmetati*, *poisprèpletati*, *poisprèplitati*, *poispresécati/poispresijècati*, *poispretúratati*, *poisprevaljívati*, *poisprevezívati*, *poisprèvrtati*, *poispríçati*, *poisprípovèdati*

⁶ В случаях наличия различных значений или затруднения при толковании в полукавычках приводится семантическое толкование данного слова, согласно Rečniku MS-MH.

poisripovijèdati, poisprodávati, poispròpadati, poisprovaljívati, poisterívati/ poistjerívati, poistrèsti || poistrèsti – poistrésati. Довольно часто используется *iz- + pro-*: *isprobádati, isprobijati, ispròdati – isprodávati, isprodévati/isprodijèvati, isprogorévati/ isprogorijèvati, isprogrízati, isprolámati, isprolévati/isprolijèvati, ispròliti – isprolívati* ‘sve redom proliti’, *ispròrezati – isprorezívati, isprórokovati, isprosécati/isposijècati, ispròsipati, ispròtkati* ‘sasvim ili na više mjesta protkati’ – *isprotkívati, isprovaljívati*, а также *po- + na-*: *ponabàcati, ponabádati, ponàbiti – ponabijati, ponàčičkati, ponadévati/ ponadijevati, ponadobijati, ponadovláčiti, ponakupòvati, ponamètati, ponasađivati, ponàseći/ponàsjeći, ponaslágati, ponàstaviti* ‘redom nastaviti’, *ponàstrèti/ponàstrijeti, ponàšivati, ponàticati, ponatrpiti* ‘natrpiti jedno za drugim’, *ponaznáčiti* ‘redom nazačiti’, *ponaréđiti* ‘uraditi redom jedno za drugim’, *podovláčiti* ‘dovući čega mnogo, u više navrata’, *podovòditi, ponadobijati* ‘dobijati jedno za drugim’, *ponadovláčiti* ‘dovući jedno za drugim’, *pre- + ras-*: *prerasporèditi – preraspoređivati.* Реже появляется *is- + pod-*: *ispodmazívati, ispodmètati || ispodmetati, ispodmicati, ispodrezívati, ispodrívati, ispodsécati/ispodsijècati, ispodùpirati, ispodvláčiti, iz-/pri-*: *ispribijati, isprilepljívati/ ispriljepljívati, isripovédati/isripovijèdati, isripòvediti/isripòvjediti, na- + za-*: *nazadévati/nazadijevati, iz- + ot-*: *izotpuštati, iz- + na-*: *iznavézati, po- + do-*: *podonòsiti – pononášati* ‘donijeti redom, jedno za drugim’, *ras- + po-*: *raspòslati* ‘poslati u raznim pravcima, na razne strane, razaslati’, *ras- + pro-*: *raspròdati – rasprodávati* ‘prodati raznim kupcima’. Субъектная дистрибутивность выступает реже, чем субъектная (12,44%). Она передается приставочными сочетаниями *iz- + ot- < od-*: *izòtpadati, iz-/ is- + pre-*: *ispresušívati, isprezèpsti || isprèzèpsti, iz-/is- + po-*: *ispodòlaziti, ispolégati/ ispolijègati, ispodogádati se* (нулевой субъект), *isporazbolévati/sporazbolijèvati se, ispoùmirati, ispovaljívati se, iz-/pro-*: *isprorásti | ispròrasti, ispodòlaziti, ispròpadati, isprozèpsti || ispròzèpsti – isprozèbati, is- < iz- + pod-*: *ispodrigívati se, iz- + raz-, ras-*: *izrazbolévati / izrazbolijèvati se, po- + iz- / is-*: *poizdòlaziti, poizginuti, poizdòlaziti, poizrazbolévati/poizrazbolijèvati se, poiskòčiti – poiskákati – poiskakívati, poispadati, poistrèzniti/poistrijèzniti se, po- + do-*: *podolétati/podolijètati* ‘dolijetati jedno za drugim’, *po- + iz- / is-*: *poizginuti, poizdòllaziti, poizrazbolévati/poizrazbolijèvati se, poiskòčiti, poispadati, poistrèzniti/poistrijèzniti se, po- + na-*: *ponapijati se – ponàpiti se, ponaređivati, ponàslanjati se, ponavrstati se* ‘postaviti se u vrste redove, redom se svrstati, podići se redom’, *po- + do-*: *podolétati/podolijètati.* Существуют случаи, когда глагол может быть невозвратным и возвратным (19,11%). Первый из них выражает объективную дистрибутивность, второй – субъективную. Сюда относятся двойные приставки *is- < iz- + pre-*: *isprevíjati /se/, is- < iz- + pod-*: *ispòdizati /se/, ispodrigívati se, ispodsmévati/ispodsmijèvati se, ispodeljívati/ispodjeljívati /se/, isprovláčiti /se/, iz- + raz-/ras-*: *izrazdvájati /se/ – izrazdvòjiti /se/, iz- + u-*: *izukrstiti /se/, iz-/is- + po-*: *ispodešávati /se/, ispòdizati /se/* ‘podići sve ili veći dio predmeta’, *ispòvideti/ispòvidjeti /se/, isprovíjati /se/, ispòvraćati /se/, ispovrátiti /se/, ispovrñuti /se/ – ispòvrtati /se/, ispovrćívati /se/, ispozàvaditi /se/ – ispozàvađati /se/, ispòzdravljati /se/, ispoméšati/ ispomijèšati /se/, ispoòdvájati /se/, isposécati/isposijècati /se/, isposùvraćati /se/, ispolívati /se/, iz-/is- + pre-*: *isprebíjati /se/, isprekřštati /se/ – isprekřštávati /se/, isprelòmiti /se/ – isprelámati /se/, ispreméšati/ispremijèšati /se/, ispremètati || ispremetati /se/, ispreskákati /se/, isprètrgati /se/, ispretúрати /se/, ispretváрати || isprètvarati se, isprèvrtati /se/, isprekídati /se/* ‘prekinuti na više mjesta’, *ispresàviti /se/ – ispresavíjati /se/* ‘saviti

na više mjesta', isprekřstiti /se/, iz- + pot- < pod-: ispotpisivati /se/, is- < iz- + pro-: isprobuđivati /se/, ispromenjivati/ispromjenjivati /se/, isprorešetati /se/, po- + iz-/is-: poizdići /se/, poizdignuti /se/ – poizdizati /se/, poizmàći || poizmaći /se/, poizmàknuti /se/, poiskupiti – poiskúpljati /se/, poizvrtati /se/, poizdòlaziti, poizmé.ľati/poizmijè.ľati /se/, poizopljati /se/, poizudávati /se/, poizvaljivati /se/, poispòdizati /se/, poìspraviti /se/ – poìspravljati /se/, raspròsipati /se/, poizmé.ľati/poizmijè.ľati /se/, poizvrtati /se/, po- + na-: ponàčiniti /se/, ponàginjati /se/, ponakàšljati /se/, ponàmestiti/ponàmjestiti /se/ – ponàmèštati || ponàmèštati / ponàmještati || ponamjèštati /se/ 'namjestiti jedno po jedno', ponàsūti /se/ 'redom nasuti', ponapíjati se – ponàpiti se, ras- < raz- + po-: raspodéľiti/raspodijèľiti se – raspodeljivati/raspodjeljivati /se/.

5. Все остальные значения намного меньше представлены. Сразу после дистрибутивности следует значение лишения какого-либо свойства (17,47%). Для передачи такого признака используется **o-** + **bez-/bes-**. Данная семантическая модификация касается **а)** конкретных предметов – obezbòjiti /se/ < bòja, obezdòmiti < dòm, obezdrviti < đřvo, obezgláviti || obezgláviti /se/ – obezglavljivati /se/ < gláva, obezgrániti /se/ < grána (ostati bez grana), obeskoréniti/obeskorijènitì < kòrijen, obeskríliti < krílo, obeškruniti < krùna, obeškrviti /se/ – obeskrvljávati, obeskrvljivati < křv, obeškućiti /se/ – obeskućivati /se/ < kùća, obezmástiti – obezmašćivati < mást, obezmatičiti /se/ < matica, obezmléčiti/obezmljèčiti < mléko/mljèko, obeznòžiti < nòga, obezòčiti /se/ < òči, obezorúžavati /se/ < òrúžje, obešpariti < pàra, obesprédmetiti < prédmet, obespútiti < pút, obesòľiti < sò (I), obešumiti – obešumljávati, obešumljivati < šuma 'posijeći, uništiti šumu', obezvòditi < vòda, obezúbiti || obezúbiti < zúb, obezvúčiti se – obezvúčavati se < zvúk, **б)** отвлеченных понятий – obezbrižiti /se/ < brižga, obeščasiti – obeščasćavati, obeščasćivati /se/ < časť, obezduhòviti || obezduhòviti < dùh, obezdušiti /se/ < dúša, obezgraničavati /se/ < grànica, obeskonačiti – obeskonačavati, obeskonačivati < kònak, obeskurážiti /se/ – obeskužavati < kùràž, obezľičiti || obezľičiti /se/ – obezľičavati, obezľičivati < ľik, obezmòčiti || obezmoćiti < mòć, obeznáđiti /se/ < náda, obezobľičiti < òbľik, obesпамéťiti /se/ < pàmět , obesprávitì – obespravljávati < právo, obešiliti – obesiljávati < šila, obešmisľiti /se/ – obesmišľjávati < smísao, obešmrťiti /se/ < smřť, obesnažiti – obesnaživati /se/ – obesnažavati /se/ < snága, obespokòjiti /se/ – obespokojávati /se/ < spòkòj, obesvećavati, obesvećivati < svétinja (pograziti, povrijedsti svétinju), obesvéstiti/obesvijèstiti /se/ < svjèst, obeštetiti /se/ – obeštećivati < šřeta, bezumiti/obèzumiti /se/ – bezumljívati /se/ < ùm, obezveriti/obèzveriti se < vjèra, bezvòľjiti/obèzvoljiti – bezvoljívati < vòľja, obeznáčiti /se/ – obeznačavati /se/ < znák, **в)** человека – obeščòvečiti || obeščòvječiti < čòvjek, bezľjúđiti – bezľjúđivati < ľjúdi, bezmúžiti < múž, obesíniti < sín, obešrbiti – obesrbľjávati < Šřbin, **г)** признаков – obeskrépiti/obeskrjèpiti < krèpak, obesvétiti < svét (прилагательное), bezvréditi/obezvrjèditi – bezvređivati < vřjèdan, beznániti /se/ – beznanjívati /se/ < znân, obeshrábriti /se/ – obeshrabrívati /se/ < hrábar. Значение лишения передается также приставкой **o-** и отрицательной частицей **ne-** (6,88%): onečistiti /se/ – onečišćavati /se/, onečišćivati /se/ 'uprljati, zagaditi' onečòvečivati/onečòvječivati se, 'ľišavati se ľjudskih osobina, gubiti čòvječnost', onejáčiti 'učiniti nejakim, nemoćnim', onemágati 'posustajati, posrtati', onèmileti/onèmiljeti – onèmiliti 'postati neprijatan, mrzak', onemòći ||

onèmoći – onemòcati, onemòčiti || onèmočiti, ‘postati nemoćan, izgubiti snagu’, *onemogućavati, onemogućiti /sel/ – onemogućivati, onepismenjávati, oneraspolòžiti /sel/ – oneraspoložávati* ‘pokvariti raspoloženje (nekome)’, *oneréditi /sel/* ‘zaprljati izmetom, opoganiti’, *onèsmeliti/onèsmjeliti* ‘obeshrabriti, zaplašiti’, *onespokòjiti – onespokojávati* ‘učiniti nespokojnim’, *onesposòbiti /sel/ – onesposobljavati, onesposobljívati* ‘lišiti sposobnosti, učiniti nesposobnim’, *onèsrečiti* ‘učiniti nesrećnim, unesrečiti’, *onèsvesnuti, onesvéstiti/onesvijèstiti /sel/ – onesveščívati/onesvyješčívati /sel/, onesveštávati/onesvyještávati /sel/, onèsvjесnuti, onevesèliti /sel/, onevinjavati, onezadovòljiti, onezadovljiti, onèzdraviti*.

6. Удвоением приставок выражаются различные типы трансформаций (4,83%), очень часто с отрицательным результатом, эффектом, воздействием. В этих целях используются пары **iz-** + **bez-**: *izbezòbraziti /sel/, is- + **pri-**: *isprìpròstiti se, o- + **bez-/bes-**: *obezòbraziti /sel/, obezvijati* ‘dospjeti u stanje duševne poremećenosti’, **od-** + **u-**: *odùmiliti*, ‘oduminuti, uminuti, stišati se’, *odumínuti – odumínjavati* ‘uminuti, stišati se’, *odùmirati – odùmrēti/odùmrìjeti*, **po-** + **na-**: *ponàpraviti se* ‘1. udesiti se, urediti se’, *ponàduti* ‘naduti se’, **pod-** + **na-**: *podnàduti /sel/* ‘imati oteklinu tkiva, oteći’, *podnaràsti || podnàràsti*, **pre-** + **ne-**: *prenevòljiti || prenevòljiti se* ‘pokr. neob. dobiti nevoljan, tužan, žalostan izgled’, **pre-** + **o-**: *preokrénuti /sel/ – preòkretati /sel/, pre- + **po-**: *preporòditi /sel/ – preporàditi /sel/ – preporodívati /sel/, prepodòbiti se* ‘napraviti se, činiti se nevin, uprepodobiti se’, **pre-** + **u-**: *preùdesiti || preudèsiti – preudešávati* ‘činiti drukčijim’, *preùmiti* ‘predomisлити se’, *preuréditi /sel/, preustròjiti – preustrojávati*, **pri-** + **ne-**: *prinèmoći || prinèmoći* ‘malaksati, klonuti, zanemoći’, **pri-** + **za-**: *prizabràditi se* ‘omotati se, umotati podbradatk krpom, maramom’, **u-** + **bez-**: *ubezòbraziti se* ‘postati bezobrazan’, **u-** + **bez-**: *ubèzočiti se* ‘postati bezoćan, drzak, bezobziran’, **u-** + **pre-**: *uprepodòbiti se* ‘napraviti se, učiniti se kao potpuno nevin, uzeti na sebe masku prepodobnog, naivnog’; rus. *нпенподобный* ‘svet, presvet, pravedan; titula pravoslavnog kaluđera’, **u-** + **za-**: *uzàzliti se* ‘postati zao, prozлiti se’, **za-** + **o-**: *zaòkupiti /sel/* ‘3. obuzeti, ispunosti (žalost, tuga...)’, *zaokrúžiti /sel/* ‘4. povećati ili smanjiti broj’.***

7. Иногда двойные приставки выражают различные отношения в пространстве (4,28%): а) переплетение – **iz-/is-** + **pre-**: *isprekrénuti, ispreprécati || isprepriječati /sel/* ‘2. izukršтати’,⁷ *ispresúkati se < sukati* ‘zavijati, upletati presukati: opet ili drukčije usukati ono što je već usukano, predeno ili opleteno’, *ispreplèsti || isprèplesti /sel/ – isprèpletati /sel/, isprèplitati /sel/ – ispreplitávati /sel/, isprepletávati /sel/* ‘splesti, uzukršтати; pomiješати, izmiješати’, *isprètkati /sel/ – ispretkívati*, б) позицию – **po-** + **na-**: *ponàpraviti se* ‘2. namjestiti se, zauzeti držanje’, в) действие сверху – **pre-** + **po-**: *prepòkriti – prepokrivati* ‘ponovo pokriti’, г) действие снизу – **iz-/is-** + **pre-**: *isprekrénuti* ‘okrenuti donju stranu nagore’, **is-** < **iz-** + **pod-**: *ispodmàći || ispodmàći, ispodmàknuti, pod- + **u-**: *podùhvatiti /sel/ – podùhvatati /sel/* ‘uhvatiti odozdo, s donje strane’ *podùvrēti/podùvrìjeti* ‘podignuti odozdo’, д) направление – **pre-** + **u-**: *preusmerávati/preusmjerávati – preusmeriti/preusmjeriti, u- + **po-**:**

⁷ Если глагол имеет несколько значений, цифрой обозначается одно из них.

upopréciti /se/ – *upoprečívati* /se/ ‘poći, uputiti se nekim putem’, **s-** + **pro-**: *spověsti* || *spòvesti se* ‘1. učiniti da neko dospije do određenog mjesta’, **u-** + **za-**: *ùzbíti* /se/ ‘suzbiti, potisnuti (protivnika)’, *zaòstajati* ‘1. krećući se sporije ostati iza koga’, е) охват полного или частичного пространства – **ras-** < **raz-** + **pro-**: *raspròstrēti/raspròstrijeti* /se/ – *raspròstirati* /se/ ‘prostrijeti cijelom dužinom, zahvatiti veliki prostor, šireći zahvatiti nešto, načiniti prostranijim’, *raspròstraniti* || *rasprostrániti* /se/ – *rasprostranjávati* /se/ ‘učiniti prostranim, širim; proširiti, uvećati, zauzeti veliki prostor’, ж) образование круга или рамки – **u-** + **o-**: *uokrúžiti* /se/ ‘postaviti, grupisati u obliku kruga, kružno’, *zaokrúžiti* /se/ ‘3. zaokrugliti’, **za-** + **o-**: *zaokrúžiti* /se/ ‘1. napraviti krug’, *uokvíriti* /se/ – *uokvirívati* /se/.

8. При помощи двойных приставок указывается на интенсивность действия (4,28%). Этот признак выражает сочетание **iz-** + **bez-**: *izbezúmiti* || *izbèzúmiti* /se/ – *izbezumljívati* /se/, **iz-** + **u-**: *izubíjati* /se/, **iz-/is-** + **pre-**: *ispreamlātiti* – *ispreamlácívati*, *ispreamlājiti*, **po-** + **na-**: *ponágliti* ‘naglo, žurno poći’, *ponádirati* ‘navaljivati, prodirati’, *ponávirati* – *ponávriēti/ponávrijeti* ‘silom htjeti proći, navaliti u velikoj količini’, **po-** + **pri-**: *popritēci* || *popritēci*, *popritēgnuti* ‘2. čvrsto zategnuti’, **pot-** < **pod-** + **po-**: *potpomōci* || *potpomōci* /se/ ‘2. osvježiti se, ojačati’, **pre-** + **iz-/is-**: *preiscrpiti* – *preiscrpjívati*, *preizmučiti se*, **pre-** + **ne-**: *prenemōci* || *prenemōci* /se/ ‘klonuti, malaksati’, **ras-** < **raz-** + **po-**: *raspomámiti* /se/ – *raspomamljívati* /se/ ‘razljutiti se’, **ras-** < **raz-** + **pri-**: *raspripovjēdati/raspripovjediti se*, **s-** + **pod-**: *spodbíjati* /se/ – *spòdbiti* /se/ ‘zgrabiti, ščepati, dohvatiti’, **u-** + **za-**: *uzbésiti/uzbijésiti se* ‘postati bijesan od ljutine, pomah-nitati’, *uzbèsneti/uzbjèsneti* /se/, **za-** + **o-**: *zaòkupiti* /se/ 2. ‘obratiti se nametljivo, saletjeti, spopasti’.

9. На значение добавления преимущественно указывает удвоение **na-** + **do-** (4,28%): *nadòdati* || *nadódati* ‘nakriti’ /se/ – *nadodávati se*, *nadòliti* – *nadolívati* – *nadolévati/nadolijevati*, *nadodóliti* || *nàdodoliti* /se/, *nadogrāditi* /se/ – *nadograđivati* /se/, *nadòkrpiti*, *nadokúpiti*, *nadòmeriti/nadòmjeriti* – *nadomerávati/nadomjerávati* ‘1. domjeriti, dodati onome što je već izmjereno’, *nadòmetnuti* || *nado-mètnuti* – *nadomètati* || *nadòmetati*, *nadòpevati* – *nadòpevati/nadòpjevati* ‘dopjevati, dodati pjevajući’, *nadopísati* – *nadopisívati*, *nadoplátiti* – *nadoplaćívati*, *nadoplèsti* || *nadòplesti* – *nadòplitati*, *nadòpuniti* – *nadopunjávati* /se/ – *nadopúnjati*, *nadopunjívati* /se/, *nadosnímiti* – *nadosnimávati*, *nadòstaviti* – *nadòstavljati*, *nadòšiti* – *nadošívati*, *nadozidati* – *nadoziđivati*. Данное значение передает и приставочное сочетание **do-** + **na-**: *donaliti* – *donalévati/donalijevati*, *donalívati*, **po-** + **na-**: *ponàsūti* /se/ ‘dopuniti sipajući’, **pri-** + **do-**: *pidòdati*, *pidodávati*, *pidovézati* ‘pidometnuti, nadovezati’.

10. Повтор приставок может выражать сверхнормативность (3,90%). Основным средством для этого служит комбинация **pre-** + **na-**: *prenàbiti*, *prenabréknuti*, *prenačítati se*, *prenadímati se*, *prenadrážiti*, *prenagomilati* – *prenagomilávati*, *prenàjesti se*, *prenakrrćati*, *prenàliti*, *prenàpiti se*, *prenàpuniti* /se/, *prenasèliti* /se/ – *prenase-ljávati* /se/, *prenàsiti* /se/, *prenatēci* || *prenatēci*, *prenatòvariti*, *prenatrpati* /se/ – *prenatrprávati* /se/, *prenaúčiti*, *prenàviti*. Реже используется **pre-** + **iz-/is-**: *preizvūci* || *preizvūci* ‘previše, suviše izvući’, **pre-** + **op-** < **ob-**: *preoptéretiti* || *preoptèretiti* /se/ – *preopterećívati* /se/, **pre-** + **za-**: *prezàgrejati/prezàgrijati* – *prezagrevávati/prezagrijávati*.

11. Двухприставочные глаголы передают уменьшительность, диминутивность (3,35%). В этих целях чаще всего используется комбинация **po-** + **pri-**: *popričekati*, *popričívati* /se/, *popriđati* ‘malo pridati, dodati’, *popriđići* /se/, *popri-dignuti* /se/, *poprilēci*, *poprimāci* || *poprimāci* /se/, *poprimàknuti* /se/, *popripaziti*, *popri-šaptati*,

popritěci || *popritěci*, *popritěgnuti* '1. malo pritegnuti, privrnuti'. К другим средствам относятся **po-** + **na-**: *ponàkvasiti* /se/ 'malo /se/ nakvasiti', *ponàgnuti* /se/ 'malo se nagnuti', *ponaùčiti* 'ponešto, malo naučiti', *ponàšaliti se* 'malo se našaliti', **pod-** + **na-**: *podnàpiti se* '1. umjereno se opiti', **pot-** < **pod-** + **po-**: *potpòučiti se* 'prizalogajiti malo prije ručka, čalabrcnuti, založiti', **pre-** + **u-**: *preùraniti*, **pre-** + **u-**: *preutànčati*, **pri-** + **o-**: *priòzdraviti* 'malo ozdraviti', **pri-** + **za-**: *prizàkasniti*, **u-** + **po-**: *upolagàniti*.

12. Двойная приставка может выражать начинательность (2,04%). В этом значении используются различные приставки – **na-** + **o-**: *naopùtiti* || *naòputiti* /se/ '2. krenuti, poći', **po-** + **na-**: *ponàstajati* 'početi nastajati', **pra-** + **iz-**: *praizvesti* || *praizvesti* 'premijerno izvesti', **u-** + **za-**: *uzàsajati* 'početi sijati', *uzasmétati* 'početi smetati', *uzàvirati* 'početi vreti', *uzbàciti* – *uzbacívati*, *uzbàcati* 'početi, stati bacati', **za-** + **o-**: *zaokrúžiti* /se/ '2. početi se kretati, početi kružiti', *zaòkupiti* /se/ '1. stati tjerati, potjerati, pognati (obično u gomili)', *zaòkupiti* /se/ '5. stati, početi', *zaòpucati* 'početi činiti jedno te isto, zapeti'.

13. Сатуративное значение (полное удовлетворение, насыщенность действия; действие, достаточное для деятеля; 1,67%) выражается при помощи **iz-** + **raz-/ras-**: *izrazgovàrati* || *izrazgovòriti se*, **na-** + **do-**: *nadòručkovati se*, *nadosađivati* /se/, *nadòstiti* /se/ '1. nasititi se, zadovoljiti se', *nadovòljiti* || *nadòvoljiti* /se/ 'zadovoljiti se', **na-** + **u-**: *naubijati* /se/, *naùzdisati se* 'zasititi se uzdisaja', **na-** + **za-**: *nazapitkívati* '2. zadovoljiti se zapitkivanjem', *nazapovédati/nazapovijèdati se* 'zadovoljiti se zapovijedanjem'.

14. Удвоение приставок может передавать кумулятивное значение (накопление, обычно в форме значительного количества), причем речь идет не о точном, а неопределенном накоплении (1,67%): **na-** + **do-**: *nadobijati* /se/, *nadobívati* /se/, *nadogòniti*, *nadonòsiti*, *nadovláčiti*, *nadovòžiti*, **na-** + **za-**: *nazapitkívati* '1. staviti mnogo pitanja', *nazaùzimati* 'zauzeti, zadobiti u velikoj količini', **po-** + **na-**: *ponadobijati*, *ponaràditi* 'počiniti, uraditi, učiniti podosta čega', *ponàticati* 'nataći u velikom broju'.

15. Аугментативное значение (увеличение, нарастание действия дискретивного характера; 1,30%) передает комбинация **po-** + **na-**: *ponaràsti* || *ponàràsti* '2. namnožiti se, povećati se', *nadòstiti* /se/ '2. dati dosta', *ponaràsti* || *ponàràsti* '1. porasti', *zaòstajati* '3. zadržati se duže vremena', а также **pre-** + **u-**: *preuveličati* – *preuveličávati*.

16. Редупликация используется для передачи ретроспективного значения (удвоением выражается ориентация на то, что уже было, произошло; речь может идти о возврате к предыдущему состоянию; 1,30%): **o-** + **s-/sa-**: *ospokòjiti* – *ospokojávati* 'vratiti spokojstvo, učiniti spokojnim, smiriti', **pre-** + **iz-/is-**: *preizdati*, **pre-** + **po-**: *prepòznati* /se/ 'ponovo poznati', **pre-** + **pri-**: *preprisàditi* 'ponovo, još jednom prisaditi', **pre-** + **pro-**: *preproizvesti* || *preproizvesti*, **pri-** + **po-**: *pripòkriti* 'ponovo pokriti', **ras-** < **raz-** + **po-**: *raspòznati* /se/ – *raspoznávati* /se/ 'poznati, prepoznati'.

17. Значение образования, сохранения или потери контакта (0,74%) выражают приставки **na-** + **do-**: *nadovézati* /se/ – *nadovezivati* /se/ '1. dovezati na što, dodati, 2. produžiti, nastaviti', **za-** + **o-**: *zaòstajati* '2. ne pokazati se jednak, ravan po kvantitetu', **pri-** + **sa-**: *prisajediniti* – *prisajedinjavati*, **pri-** + **za-**: *prizavézati* 'privezati za nešto'.

18. На значение взаимодействия (0,74%) указывает **pot-** < **pod-** + **po-**: *potpomòci* || *potpòmoći* /se/ '1. pružiti pomoć, podršku', **u-** + **po-**: *upòznati* /se/ '2. predstaviti jedno drugom', **u-** + **sa-**: *usaglásiti* /se/.

19. Для передачи того, что относится к будущему, т. е. перспективного значения (0,56%), используются приставки **pre-** + **od-**: *predodređivati*, **pred-** + **s-**: *predskázati /sel – predskazivati /sel/*.

20. Остальные значения представлены едитичными примерами. Выражение разделения (0,56%) передается приставками **ras-** < **raz-** + **po-**: *ras-povézati /sel* 'skinuti povezu', *raspovijati – raspòviti* 'skinuti, razviti povoj (malom djetetu), osloboditi povoja', **u-** + **za-**: *uzàbrati – uzabíрати || uzàbirati* 'uzbrati, otkinuti (jabuku)'. Двойная приставка может выражать возмещение, компенсацию (0,37%) – **na-** + **do-**: *na-dòmestiti/nadòmjestiti – nadòmestitati/nadomjéstati*, *nadomešćivati/nadomješćivati*, *nadomíriti – nadomirivati*, финитивное значение (прекращение или завершение длительного, продолжительного действия, запрограммированного или заранее запланированного действия; 0,37%) – **do-** + **pre-**: *doprédати*, **iz-/pro-**: *isprorásti |ispròrāsti < prorasti* 'probiti se rastući između čega, izbaciti klicu pokriti se (travom, bradom)', **u-** + **za-**: *uzàkati* 'izatkati, otkati', отказ от действия (0,19%) – **od-** + **u-**: *odùstati – odùstajati* 'ostaviti, napustiti, odustati od koga ili čega', *odùstaviti – odùstavljati*, блокировку (0,19%) – **iz-/is-** + **po-**: *isprepriječati /sel* '1. postaviti kao prepreku', **u-** + **za-**: *uzabrániti* 'zabraniti, uskratiti', истощенность (0,19%) – **pre-** + **o-**: *pre-okúpiti* 'zaokupiti, uhvatiti sa svih strana tjerajući', многократность (0,19%) – **iz-/is-**: *isprepisivati* 'prepisati više puta', **po-** + **na-**: *ponasíрати se* 'naskrati se u više mahova, navrata', более высокую степень (0,19%) – **po-** + **pri-**: *popritéći || popritèći, popritégnuti* 3. 'fig. strože postupiti prema kome', комплетивность (добавочное увеличение объекта или действия субъекта; 0,19%) – **na-** + **do-**: *nadòmeriti/nadòmjeriti – nadòmerávati/nadòmjerávati* '2. do kraja izmjeriti', **pod-** + **na-**: *podnàpiti se* '2. posve, sasvim se opiti', **pre-** + **o-**: *preòbiti* 'pokr. preobići: poći po cijeloj površini čega, uzduž i poprijeko', опровержение (0,19%) – **o-** + **po-**: *oporèći || opòreći*, майоративность (превосходство, доминацию; 0,19%) – **pre-** + **o-**: *preovládати – preovladávati – preovlađivati*, трансмиссию (A B C; 0,19%) – **pre-** + **pro-**: *prepròдати – preprodávati*. В некоторых случаях с трудом улавливается признак семантической или стилистической модификации, и такие случаи назовем приставочным плеоназмом (0,19%). Сюда относятся удвоение **pre-** + **o-**: *preòstati – preòstajati*, **pri-** + **o-**: *priòkupiti* 'okupiti, skupiti', **pri-** + **sa-**: *prisàbrati*.

21. Редупликация приставок у имен существительных проявляется больше всего в сочетании **o-** + **bez-/bes-**: *obeshrabrénje, obèshrābrenōst, obeshrabrívānje, òbezbeda/òbezbjeda, obezbeđenje/obezbjèđenje, obèzbēdenōst/obèzbijèdenōst, obezbeđivānje/obezbjèdivānje, obezbojávānje, obezbriženje, obezduhovljénje, obezduhovljenōst || obezdùhōvljenōst, obezdušenje, obezbèditelj/obezbjèditelj, obezglavljenje, obèzglāvljenōst || obèzglavljénje, obezglavlívānje, obezličávānje, obezličénje, obèzličénōst, obezljúdivānje, obèzmatičénje, obèznādenōst, obèznānjenōst, obezoružanje, òbezoružānōst, obezoružávānje, obezumljenje, obèzūmljenōst || obèzumljenōst, obezumljívānje, obezvredénje, obèzvrèdenōst/obèzvrijèdenōst, obezvredivānje, obezvremenjenje, obeskonačávānje, obeskonačívānje, obeskòrenjenōst, obeskòrenjenōst/obeskòrijenjenōst, obèskrìljenōst, obeskrljavānje, obeskrljenje, obes-krvljívānje, obeskuražénje, obeskužávānje, obesmišljávānje, obesmišljívānje, obesmišljívati, obesmrćenje, obesmrćívānje, obesmrćivati (se), obesnažávānje, obesnažénje, obès-nāženōst, obespokojávānje, obespokojénje, obespòkojenōst,*

obesprašívānje, obespravljénje, obèsprāvljenōst, obespravljívānje, obèspūčenōst, obesrbliávānje, obesvećávānje, obesvećívānje, obesvećenje, obesvešćenje/obesyješćenje, obeščašćávānje, obeščašćenje, obeščašćenōst, obeštećenje, obeščašćívānje, obeščovećenje/obeščovječćenje, obeštećívānje, obešumljávānje, obešumljenōst, obešumljívānje, obesvètitelj.

На втором месте по частоте находится **na-** + **do-**: *nadodávānje, nadogrādња, nadograđívānje, nadolevanje, nadolijèvānje, nadolívānje, nadomerávānje/nadomjerávānje, nadòmestak/nadòmjestak, nadomešćívānje/nadomješćívānje, nadòmeštānje || nadòmještānje / nadomjéstānje || nadòmještānje, nadòmetak, nadomètānje || nadòmetānje, nadopisívānje, nādopłata, nadòpłitānje, nādopuna, nadopùnilac, nadopùnjāč, nadopùnjānje, nadopunjávānje, nadopunjénje, nadopunjívānje, nadòsetnōst/nadòsjetnōst, nadosigurānje, nadosnimávānje, nadòstavljānje, nadošívānje, nadošlica, nadòvezak, nadovezívānje, nadoziđívānje, а на третьем **o** + **ne-**: *onečišćenje, onečovećenje, onečovječćenje, onémelōst, onemòcalōst, onemogućávānje, onemogućívānje, onepismenjávānje, oneraspòloženōst, onesposobljénje, onesvešćívānje, onesveštènik, onesvešténje, onesvješćívānje, onesvještènik, onesvješténje.**

Частотными являются удвоения с начальной приставкой **pre-**, а именно **pre-** + **na-**: *prènatrpānōst, prenatrpávānje, prenatòvarenōst, prenàselenōst, prenàsadenōst, prenago-milávānje, prenàdrāženōst, prènačitānōst, pre- + **po-**: *preporodénje, prèporodenōst, prepoкрívānje, preporáđānje, prèporōd, preporòditelj, prèporuka, preporòditeljka, pre- + **pro-**: *preprodávac, preprodávāč, preprodavāčica, preprodáv-alac || preprodávalac, preprodávalica, pre- + **raz-/ras-**: *prèraspodela/prèraspodjela, preraspoređívānje, pre- + **u-**: *preuveličávānje, prèuveličānōst, pre-udešávānje, preuranjenōst, pre- + **za-**: *prèzauzètōst, pre- + **o-**: *prèokrèt, preòkretānje, preokupáci-ja, preòstajānje, preovládávānje, preovládívānje.*******

Остальные комбинации реже встречаются: **bez-** + **iz-**: *bèzizglēdnōst || bezizglēdnōst, bez- + **ob-**: *bèzoblīcnōst || bezoblīcnōst, bezòbliče, do- + **na-**: *donalévānje/donalijèvānje, donalívānje, do- + **pre-**: *doprédānje, doprìnošénje, is- + **pro-**: *ispròšēcānōst/ispròsijecānōst, iz-/is- + **bez-**: *izbèzūmljenik || izbezumljenik, izbezumljénje, izbèzūmljenōst || izbèzumljenōst, izbezumljívānje, iz-/is- + **nad-**: *iznàdvremenōst, iz-/is- + **po-**: *ispòvrāčenōst, ispòvrtānje, iz-/is- + **pod-**: *ispodrebrènica, mimo- + **pro-**: *mimopròlazak, mimopròlaznica, mimopròlaznik, o- + **po-**: *oporećenje, o- + **s-**: *ospokojávānje, od- + **u-**: *odùstajānje, odùstanak, odùstanica, odustatnina, odùstavljānje, odùmirānje, po- + **do-**: *podozrénje, po- + **iz-/is-**: *poistòvećenōst, poistovećívānje, pod- + **na-**: *pòdnadūtōst, podnadùvenōst, pod- + **u-**: *podùhvātānje, podùzimānje, pod- + **za-**: *podzák-upac, pot-* < **pod-** + **po-**: *pòtpokrèt, potpòglāvlje, pot-* < **pod-** + **pred-**: *pòtpred-sednik/pòtpredsjednik, pòtpredsednica/pòtpredsjednica, pòtpredsedništvo/pòtpredsjedniš-tvo, pra- + **iz-**: *pràizvedba || pràizvedba, pra- + **za-**: *prazàmetak, pred- + **od-**: *predodredénje, predòdrēdenōst, predodredívānje, pred- + **s-**: *predskazānje, predskazivāč, predskazívānje, ras-* < **raz-** + **po-**: *raspodeljénje/raspodjeljénje, raspodeljívānje/raspodjeljívānje, rāspodela/rāspodjela, raspòmāmljenōst, raspomamljívānje, raspoznávānje, ras-* < **raz-** + **pro-**: *rasprodávānje, raspròstirānje, raz- + **o-**: *razotuđenje, u- + **o-**: *uokvirávānje, uokvirénje, u- + **za-**: *uzàvrelōst, za- + **o-**: *zàokrùg.**************************

22. Редупликация приставок у имен прилагательных больше всего проявляется в паре **iz-/is-** + **van-**: *izvancìkvenī || izvancrkvenī, izvanekònomskī || izvanèkonomskī,*

žnadnacionālan, izvanèvrōpskī, izvanljūdskī, izvanmūzičkī, izvannāučnī, izvanprōstoran || *izvanprōstoran, žvansērījskī* || *izvansērījskī, izvan-sèzōnskī, izvanstranačkī, izvanstvārnosnī, žvanškōlskī, izvanškōlskī, žvanvremen, žvan-vremenskī, izvanzemāljskī*. Часто появляется сочетание **na-** + **do-**: *nādodatnī, nādo-platnī, nadopūnjujūcī, nādosecājan/nādosjecājan, nadōsetan/nadōsjetan, nadōšao, nadovè-zljiv*, а также **o-** + **bez-/bes-**: *obeshràbrujūcī, obèzubljen, obezvrédeo/obezvrijèdio, obezūmljujūcī, obèzušiti, obeznānjujūcī*.

К остальным удвоениям относятся **bez-** + **iz-**: *bezishodan, bèzizglēdan, bez- + **na-**: *beznāglasān, bez- + **ob-**: *bèzoblīčan, bez- + **za-**: *bezázoran, do- + **pre-**: *dōpreporodnī, is- + **pro-**: *isprōzēbao, iz-/is- + **bez-**: *izbèzūmljen, iz-/is- + **nad-/nat-**: *iznadzemāljskī, iznatčūlan, iznatprīrodan, iznatprōsečan/iznatprōsječan, is- < **iz-** + **po-**: *ispōpucao, ispotprōsečan/ispotprōsječan, is- < **iz-** + **pod-**: *ispodljūdskī, ispodmōrskī, ispodmūkao, ispodvōdan, mimo- + **pro-**: *mimoprólazan* || *mimoprólazan, mimo-prólazēcī, o- + **bez-/bes-**: *obèzubeo/obèzubio, obespokojávajūcī, obespràvljujūcī, obesvècujujūcī, o- + **ne-**: *onesposobljávajūcī, onespokojávajūcī, o* + **pre-**: *oprèdēljen/oprèdijeljen, o- + **s-**: *ospokojávajūcī, od- + **u-**: *odūmiljen, po- + **iz-/is-**: *pōizdaljī, pōizderān, pōizderāt, po- + **naj-**: *ponājlak* || *pōnājlak, pōnājpřvī* || *pōnājpřvī, pōnājvišī, pōnāzadnī, pōnāznamenitijī, pod- + **za-**: *podzákupnī, pot- + **po-**: *pōtpokōran, pot-* < **pod-** + **pred-**: *pōtpredsedničkī/pōtpredsjedničkī, pre- + **iz-/is-**: *preispodnī, preispodnjī, prèizobīlan, prèizobīlno, prèizrāden, pre- + **na-**: *prenādrāžen, prenāsēljen, pre- + **po-**: *prèpokōran, prèporōdan, preporōdilačkī, preporōditeljskī, pre- + **pod-**: *prepōdnēvnī, pre- + **u-**: *preūglāden, preūranjen, prèutančān, prèuveličān, pre- + **za-**: *prèzadovōljan, prezaòkupiti, prèzauzēt, pre- + **ne-**: *prènejāk, prèneugōdan* || *preneūgōdan, prenez-natan, prènevōljan, pre- + **o-**: *preovlàdujūcī, preovládávajūcī, prèodān, ras- + **po-**: *raspoznātljiv, za- + **o-**: *zaòkruglast*.****************************

23. Носителем редупликации приставок у наречий обычно является начальное **po-**, за которым следует **iz-/is-**: *pōizblīza, pōizbližē* || *pōizbliže, poizdalēka, pōizdaljē* || *pōizdalje, pōizdaljēga* и **na-**: *pōnājpřvo* || *pōnājpřvo, pōnājvećma, pōnājvišē* || *pōnājviše, ponákrst, pōnālevo/pōnālijevo, ponaòsob, ponàprēd, ponàprēd/ponàpri-jed, ponáručno*. К остальным сочетаниям относятся **bez-** + **iz-**: *bèzizglēdno, bez- + **za-**: *bezázorno, pre- + **u-**: *preūranjeno, iz-/is- + **bez-**: *izbèzūmljeno* || *izbèzumljeno, iz-/is- + **naj-**: *iznājpřē – iznājprije, iz-/is- + **po-**: *ispoōdāvna, īspo-prēka/īspoprijeka, ispotprōsečno/ispotprōsječno, iz-/is- + **pod-**: *ispōdmūkla* || *īspod-mūkla, ispōdmūklo* || *īspodmūklo, ispodòčkē, iz-/is- + **pri-**: *isprévārkē/isprijévārkē, na- + **do-**: *nādovēk* || *nādovek/nādovijek, nadogled, na- + **o-**: *naopòslen, naopòslom, naopòslu, o- + **bez-/bes-**: *obeshràbrujūce, obèzdušeno, obèzglāvljeno, obèznānjeno, obèzūmljeno* || *obè-zumljeno, o- + **ne-**: *onespokojávajūce, o- + **pre-**: *oprèdijeljeno, od- + **ne-**: *òdnedāvno/odnèdāvno, pre- + **o-**: *prèodāvno, preòkrēnūto, u- + **na-**: *naokolo, ūnaokolo, ūnaokrūg* || *ūnaokrūg, ūnatrāg* || *ūnatrāg, u- + **ne-**: *ūnedoglēd, ūnepovrāt, u- + **o-**: *ùokrūg* || *uokrūg, u- + **po-**: *ūpoprijeko, u- + **ras-**: *ūraskorāk, u- + **za-**: *uzàsve, za- + **do-**: *zàdovēk/zàdovijek, zàdovēka/zàdovijeka, za- + **na-**: *zàna-vēk/zànavijek*.**********************

Удвоение приставок реже встречается у предлогов (*nàdoglēd, nādohvāt* || *na-dòhvāt*).

Литература

1. Babić 1986: Babić, S. Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Nacrt za gramatiku. – Zagreb: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti.
2. Klajn 2002: Klajn, I. Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku. Deo 1: Slaganje, Prefiksacija. – Novi Sad: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.
3. Rečnik MS-MH 1969: Rečnik srpskohrvatskoga književnog jezika. Knj. I-VI. – Novi Sad – Zagreb: Matica srpska – Matica hrvatska.
4. Terzić 1997: Terzić, A. Strukturno-semantičke karakteristike glagola sa prefiksallnom grupom **pona-** u ruskom i srpskom jeziku. – In: Nuačni sastanak slavista u Vukove dane. – Knj. 26/2. – S. 309–320.
5. Тошович 2009: Тошович Б. Трансакционал русского и сербского/хорватского/бошняцкого языков. – Katowice: Wyd. Uniwersytetu Śląskiego.

Branko Tošović

NIZANJE PREFIKSA U SRPSKOM, HRVATSKOM I BOŠNJAČKOM JEZIKU

U tekstu se analizira ponavljanje prefiksa u formi reduplikacije i triplikacije. Autor ističe da su rijetki slučajevi kada dolaze četiri prefiksa. Među vrstama riječi nizanje se najviše ispoljava kod glagola (ono se još javlja kod imenica, pridjeva i priloga; kod prijedloga je vrlo rijetko).

Rad se sastoji iz formalnog i semantičkog dijela. U formalnom se navode svi prefiksi koji tvore reduplikaciju i triplikaciju. Semantičkoj analizi podvrgnuta su 536 glagola i 29 njihovih značenja. Po učestalosti redosljed je ovakav: distributivnost 44,05%, eliminisanje 17,47%, transformacija 4,83%, prostor 4,28%, intenzivnost 4,28%, dodavanje 4,28%, nadnormativnost 3,90%, deminutivnost 3,35%, inhoativnost 2,04%, saturativnost 1,67%, kumulativnost 1,67%, augmentativnost 1,30%, retrospekcija 1,30%, kontakt 0,74%, diskontinuitet 0,74%, interakcija 0,56%, prospekcija 0,56%, razdvajanje 0,56%, finitivnost 0,37%, kompenzacija 0,37%, blokada 0,19%, denormativnost 0,19%, iterativnost 0,19%, poređenje 0,19%, odustajanje 0,19%, majorativnost 0,19%, pleonazam 0,19%, transmisija 0,19%, usputna realizacija 0,19%.